www.BibleForChildren.org

Maatéwu 1



Elizabɛ́ɛtɪ-dɛ́ɛ fuwá-dɛ́ɛ irodúu loɖo ńníˊ-daá gɛ Ðádʊ́ʊ lsɔ́ɔ weegédíri malááýɪka Jibiríílu Nazarɛ́ɛtɪ tɛ́ɛ́dɪ tɪwɛ Galilée laadɔ́ɔ-rɔ nɛ́ tɪdaá. Weegédíri yɪ bú aléeré naárʊ ɪdatɪlʹɪ ta abaalʊ́ nɛ́ ɪjɔ́. Bú aléeré ɪmʊ́, wúro Ðáwʊɖa-dɛ́ɛ ɖugoré-daá ɪrʊ́ bánÿaá yɪ sɪsɪ Ísifu nɛ́ gɛ baava yɪ, ɪdɛ́ɛ ýɪɖɛ gɛ Marɪyáma.



Ńna gɛ malááýɪka wɔɔdɔ́ yɪ sɪsɪ: «Nkanɪ́ɪ nɪdáárɛ, Marɪyáma, nyóóyúú kʊjʊʊ́ niíni lsɔ́ɔ-jɔ́. Bɛ́ɛ, nyɛ́nÿɛ́ fuwá nlʊ́rʊ bú abaalʊ́, na nva yɪ yɪqɛ sɪsɪ Yeésu. Wɔ́ngɔnɪ́ ɪbɪ́sɪ ɪrʊ́ kʊ́bɔnɪ́, bɪka bayáa yɪ sɪsɪ lsɔ́ɔ bɪ́ɪ̌-bɪ́ɪ̌-dʊ́ʊ Biyaalʊ́. Đádʊ́ʊ lsɔ́ɔ wánzɪ́ɪ yɪ ɪjaájaa wúro Đáwʊqa-dɛ́ɛ kowuro-gbelé-rɔ. Wéndíi kowúrɔ́ɔ kɛvɛ́ýɪna tɛ́m nɛ́ Yaakúbu-dɛ́ɛ qaána-rɔ ngɛ ɪdɛ́ɛ kowúrɔ́ɔ fɛ́ýɪna kánzɪ́ɪ tɪŋa kɛtɛngɛrɛ.»



Ngɛ Marıyáma wɔɔdɔ́ malááýíka sısı:
«Tɔ́ɔ, nɛ́, nŋínı́ gɛ bínbıızí bılá bılɛ́.
Káma, máásı abaalʊ́.» Ngɛ
malááýíka woobúsi yı sısı: «Kezeŋa
Đacırı-cırı ńga wɔ́ngɔnı́ nyɔ́rɔ́, na
lsɔ́ɔ bíĺi-bíĺi-dʊ́ʊ iyéle
ıdɛ́ɛ yíko ıbála kifu
nyɔ́rɔ́ nyazı izotuu.
Bılɛ́ bʊrɔ gɛ bú weeñi
sı nlʊ́rʊ yı nɛ́ kɛ́ɛ
ɖacırı-cırı ırʊ́, sı
bayáa yı gɛ sısı

lsɔ́ɔ
Biyaalʊ́.»

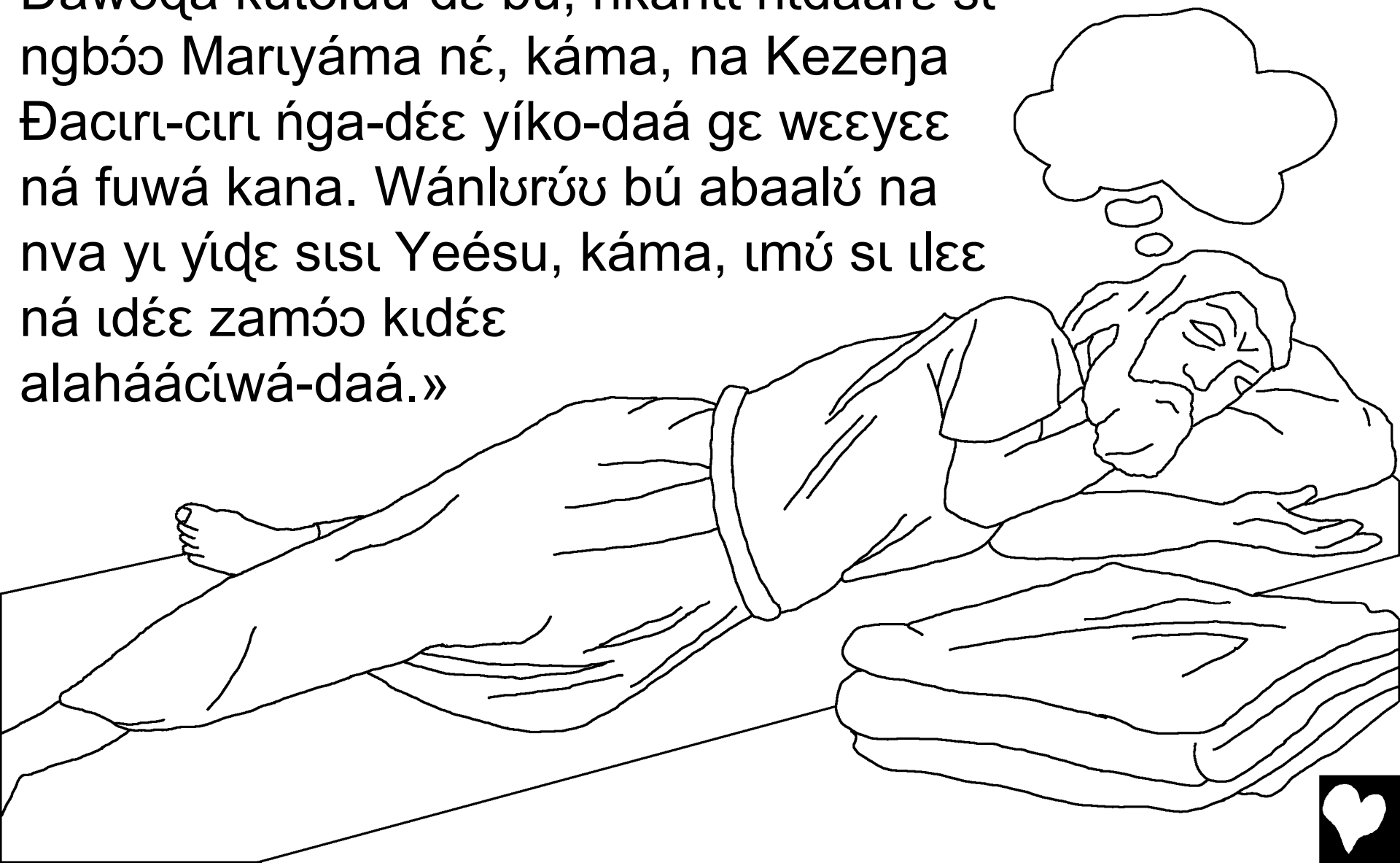
Wɛ́ amʊ́ adaá nɛ́, Marıyáma waagʊrʊ́ ıkpɔ́ɔ
nıbááwʊ itoózi ıɖɛ́ɛ bʊ́ʊ́nı fáráńdǐ Yudée
laadɔ́ɔ-dɛ́ɛ tɛ́ɛ́dı natǐrı-daá. Waadála nɛ́,
waazʊ́ʊ Sákarı-dɛ́ɛ ɖaána,
ngɛ wɛɛzɛ́ɛ Elizabɛ́ɛtı.
Sáátı wenkǐ Elizabɛ́ɛtı
waanǐı Marıyáma-dɛ́ɛ
sɛ́ɛ́dı nɛ́, bú waalʊwɔ́ɔ
ilóódi-daá. Ngɛ
Kezeŋa Đacırı-cırı ńga
woozuná Elizabɛ́ɛtı.
Ńna gɛ woogóo na ɖóni
ıtɔ́ sısı: «lsɔ́ɔ waaɖʊ
nya alıbáráka aláa-daá,

ıɖʊ bú weeńi nyɛ́yɛ́ɛna
ivuwá nɛ́ ɖʊɖɔ alıbáráka.»

lbɛ́ɛ nŋɪnɪ́táá baalʊrʊ ná Yeésu Krísto né. Báńváa ɪgɔɔ Marɪyáma Ísifu sɪ ɪkpɔ́ɔ. Ina yɪ bodoyoozi tá bɔcɔ́ɔ gɛ Marɪyáma wɛɛyɛ́ɛ fuwá na Kezeŋa Đacɪrɪ-cɪrɪ ńga-dɛ́ɛ qóni-daá. Ísifu weeńi baava yɪ né, kɛ́ɛ ɪrʊ́ weeńi ɪzɪɪzɛ́ɛ né, ɪdɔsɔ́ɔlɪ sɪsɪ ɪŋmátɪ tɪ ɪráa zamɔ́ɔ ɪnɪ́ɪ bɪka bɪfɔrɔ́sɪ Marɪyáma yɪ́qɛ. Biiyéle wɔɔzɔ́ɔlɪ sɪsɪ ɪ́na yɪ batára súmúú-daá.



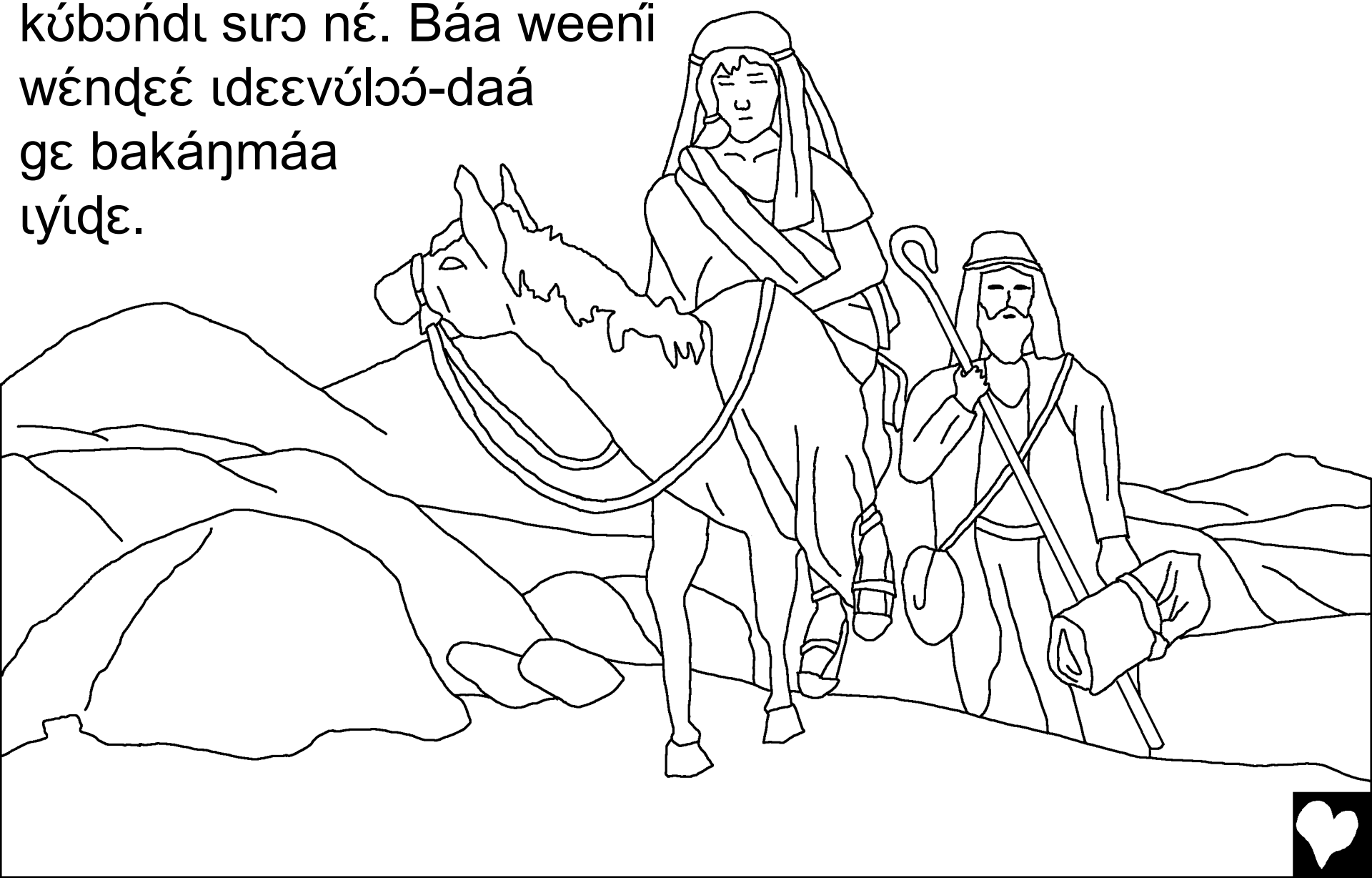
lwɛ wánmaazí bılɛ́ nɛ́, ngɛ Đádʊ́ʊ lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ malááyíka naárʊ waaɖʊ ıĺıı ırɔ ɖoozire-daá ıtɔ́ yı sısı: «Ísifu, Đáwʊɖa kutoluú-dɛ bú, nkaníı nıdáárɛ sı ngbɔ́ɔ Marıyáma nɛ́, káma, na Kezeŋa Đacırı-cırı ńga-dɛ́ɛ yíko-daá gɛ wɛɛyɛɛ ná fuwá kana. Wánlʊrʊ́ʊ bú abaalʊ́ na nva yı yíɖɛ sısı Yeésu, káma, ımʊ́ sı ılɛɛ ná ıdɛ́ɛ zamɔ́ɔ kıdɛ́ɛ alaháácíwá-daá.»



Ísifu weevé nɛ́, waalá ńŋɪnáa Ðádʊ́ʊ lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ malááýɪka waaŋmátɪ yɪ nɛ́ nɔ́ɔ́, ɪkpɔ́ɔ Marɪyáma ɪbísɪ ɪqɛɛlʊ́. Amá, ína yɪ bodoyóózi hálɪ ɪkɔ́nɪ ɪlʊ́rʊ bú abaalʊ́ weeńi Ísifu waava ýɪqɛ sɪsɪ Yeésu nɛ́.



Bɪdɛ́ɛ sáátɪ kɪḿ, Róóma wúro kʊ́bɔńɪ Ogúsuto waava wɛ́ɖɛ sɪsɪ bákala ɪráa bɔwɛ laadásɪ wensɪ́ sɪŕɪŋa wénɖíi kʊ́bɔńdɪ sɪrɔ nɛ́. Báa weenɪ́ wɛ́nɖɛɛ́ ɪdɛɛvʊ́lɔɔ́-daá gɛ bakáŋmáa ɪyíɖɛ.



Bınáábɪ́lɛ́ Ísifu ɖʊɖɔ waagʊrʊ́ Nazarɛ́ɛtı, tɛ́ɛ́dı tıwɛ Galilée laadɔ́ɔ-rɔ nɛ́ tıdaá ıkpa Yudée laadɔ́ɔ-daá, wúro Ðáwʊɖa-dɛ́ɛ tɛ́ɛ́dı bánÿaá tı sısı Bɛtılɛhɛ́ɛm nɛ́ tıdaá, káma, igutoluú kɛgɛ́ɛ wúro



Ðáwʊɖa-dɛ́ɛ ɖugoré gɛ.

Woobó ínа ıdɛ́ɛ ábɔɔzɔ́ Marıyáma sısı bakáŋmáa bayırá. Bıdɛ́ɛ sáátı, Marıyáma na fuwá.



Bɔwɛ Bɛtɪlɛhɛ́ɛm ńna gɛ Marɪyáma-dɛ́ɛ lʊrʊ́ʊ waadála.



Ngɛ waalʊ́rʊ ıdɛ́ɛ aléebú, bú abaalʊ́. Waamılına yı ɖidéére, bıka ıkpɔ́ɔ yı ıfíızı fʊ́ńdı kpına kídíím ɖaaɖʊ́ʊ́dɛ-daá. Káma, bodoyuú ɖıdáarɛ ıgɔma ɖaazʊʊdɛ́.



Ketiráa nɛbɛ́rɛ wɛ fásɪ sɪwɛ fáráńdɪwá tɪḿ tɪdaá né bénverɪ́i bavʊ́ńdɪ kpɪná-rɔ nuvoowú. Đádʊ́ʊ lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ malááýɪka waadʊ ɪĺɪ bɔrɔ, ngɛ Đádʊ́ʊ lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ ásícé-dɛ́ɛ ɖɛnyɛm waalára kɪmɪlɪná wɛ́, ngɛ bɪɪbá bɪlá wɛ nɪdáárɛ.



Ńna gɛ malááýɪka wɔɔdɔ́ wɛ sɪsɪ: «Nɪdáárɛ ɪ́kalá mɪ́ɪ, káma, mɔ́ɔ́gɔ́ná mɪ́ɪ Laabáárʊ Kífeńgi kɪ́ngɔnáa zamɔ́ɔ ŕɪŋa wenbi-niíni kʊ́bɔńbɪ né gɛ.»




«Sinje baalʊ́rʊ mílı Lɛɛrʊ́ wúro Ɗáwʊɗa-dɛ́ɛ tɛ́ɛ́dı-daá,
ınáábílɛ́ Krísto Ɗádʊ́ʊ. Ngɛ wenbí sı ıtılí na yı né nɗɔ́:
mínnáa bú áfʊ́lʊḿ baamılıná yı
ɗidéére bıka bafíızı yı fʊ́ńdı
kpıná
kídíím
ɗaaɗʊ́ʊ́dɛ-daá.»

Ngɛ malááýɪkawá tuutúúma waaqʊ baĺɪı nɔ́ kʊ́qʊḿ batasɪná malááýɪka lí ńńɪ́ béndéédi yéńdi bánzám lsɔ́ɔ sɪsɪ:



«Bása lsɔ́ɔ weeńi ɩwɛ bíĺi-bíĺi nɛ́,
bɩka fɛɛzɩrɛ ɩcɔɔ ná wenbá ɩzɔɔlɛ́ɛ
wɛ nɛ́ adɛ laadɔ́ɔ-rɔ.»

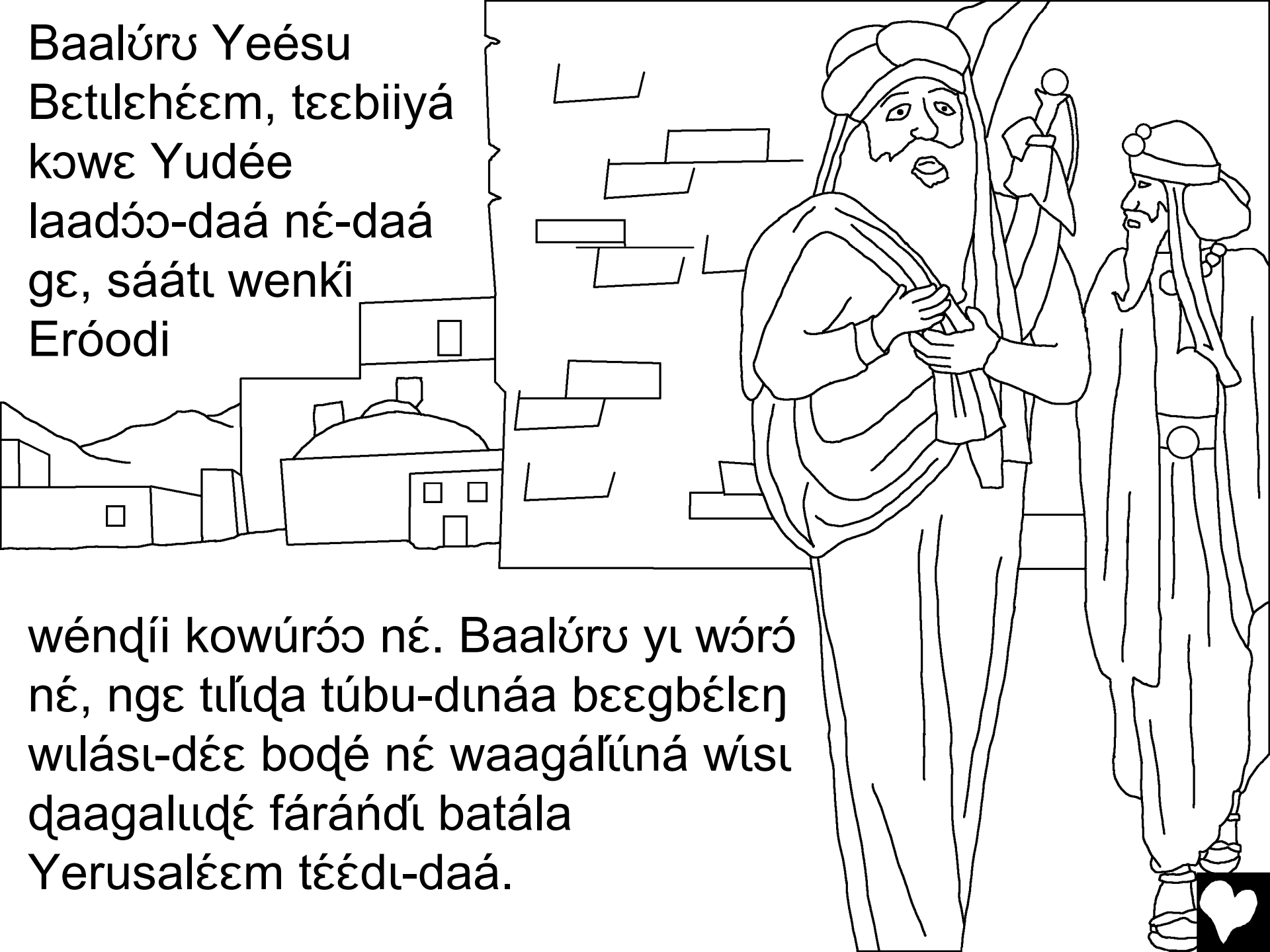


Sáátı wenḱi malááýıkawá waagʊrʊ́ babısı ısɔ́ɔ́dáá nɛ́, ngɛ ketiráa wɔɔdɔ́ ɖamá sısı: «Bılɛ́ nɛ́ ɖíbo Bɛtılehɛ́ɛm, ɖıkáná wenbḯ bıılá gɛ Ðádʊ́ʊ lsɔ́ɔ wɔɔzɔ́ɔ́lı sısı ɖ́ıt́ıĺı nɛ́.»



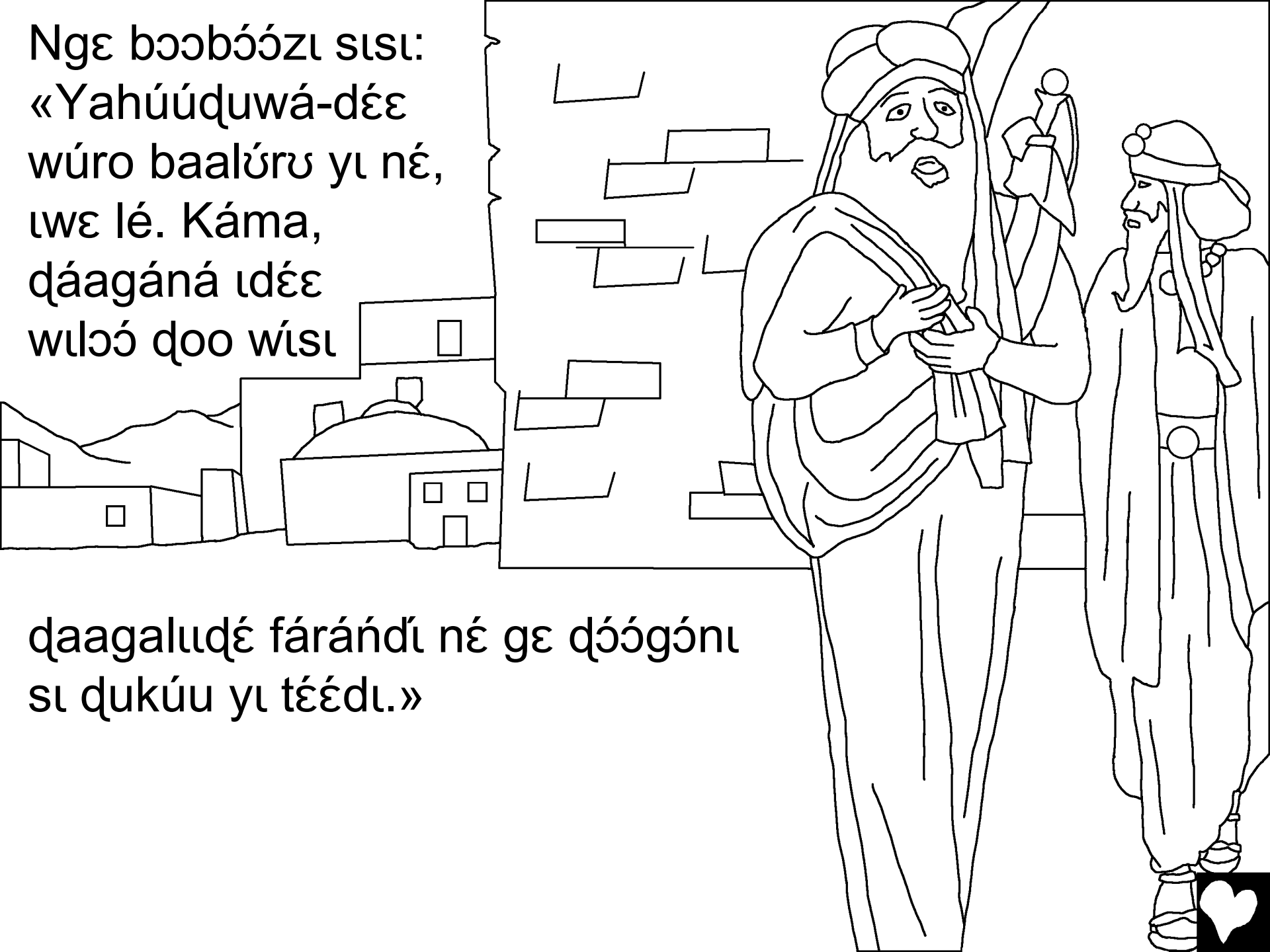

Ngɛ boodoózi bobó ńna. Baadála né, bɔɔmɔɔná Marıyáma na Ísifu na bú áfʊ́lʊḿ ılé ıvínɛ́ɛ fʊ́ńdı kpıná kídíím ɖaaɖʊ́ʊ́ɖɛ-daá. Baana yı né, ngɛ baaɗı wenfi tırıŋa beevééri wɛ bú ımʊ́ ırɔ né befééri wɛ.

Baalʊ́rʊ Yeésu Bɛtɪlɛhɛ́ɛm, tɛɛbiiyá kɔwɛ Yudée laadɔ́ɔ-daá nɛ́-daá gɛ, sáátɪ wenkí Eróodi



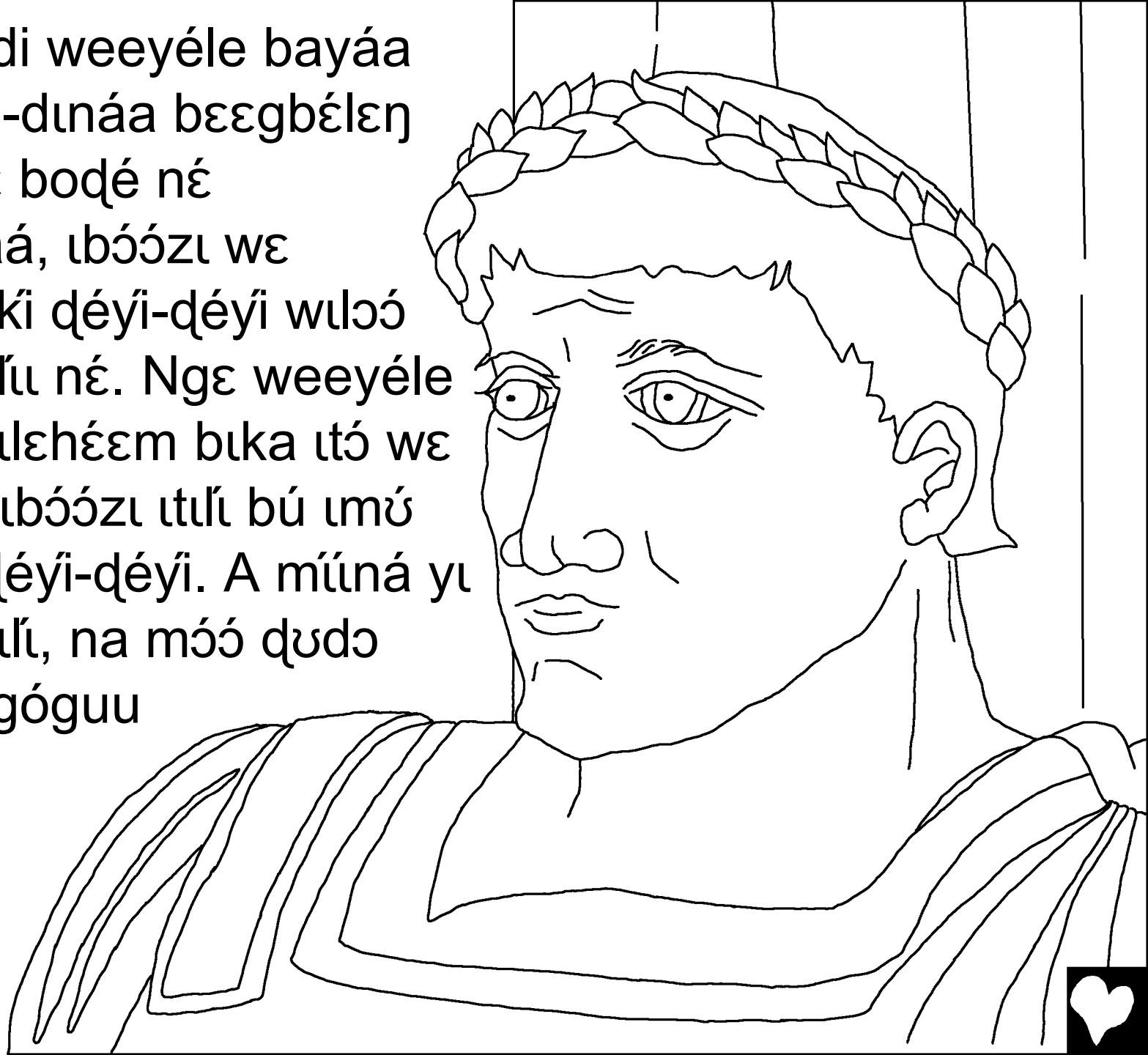
wéndíi kowúrɔ́ɔ nɛ́. Baalʊ́rʊ yɪ wɔ́rɔ́ nɛ́, ngɛ tɪ́ɪda túbu-dɪnáa bɛɛgbɛ́lɛŋ wɪlásɪ-dɛ́ɛ bodé nɛ́ waagáɪ́ɪ́ná wísɪ daagalɪɪdɛ́ fáráńdɪ́ batála Yerusalɛ́ɛm tɛ́ɛ́dɪ-daá.

Ngɛ bɔɔbɔ́ɔ́zɪ sɪsɪ:
«Yahúúɑuwá-dɛ́ɛ
wúro baalʊ́rʊ yɪ nɛ́,
ɪwɛ lé. Káma,
ɑ́áagáná ɪdɛ́ɛ
wɪlɔ́ ɑoo wísɪ



ɑaagalɪɪɑɛ́ fáráńdɪ́ nɛ́ gɛ ɑɔ́ɔ́gɔ́nɪ
sɪ ɑukúu yɪ tɛ́ɛ́dɪ.»

Ngɛ Eróodi weeyéle bayáa tılʹıɋa túbu-dınáa bɛɛgbɛ́lɛŋ wılásı-dɛ́ɛ boɋé né súmúú-daá, ıbɔ́ɔ́zı wɛ sáátı wenkʹi ɋéyʹi-ɋéyʹi wılɔɔ́ waaɋʊ kalʹıı né. Ngɛ weeyéle bɛɋɛ́ɛ Bɛtılɛhɛ́ɛm bıka ıtɔ́ wɛ sısı: «Ibó ıbɔ́ɔ́zı ıtılʹı bú ımʊ́ ıɋıdáarɛ ɋéyʹi-ɋéyʹi. A mʹíıná yı iyéle madılʹı, na mɔ́ɔ́ ɋʊdɔ mobó mogóguu yı tɛ́ɛ́dı.»

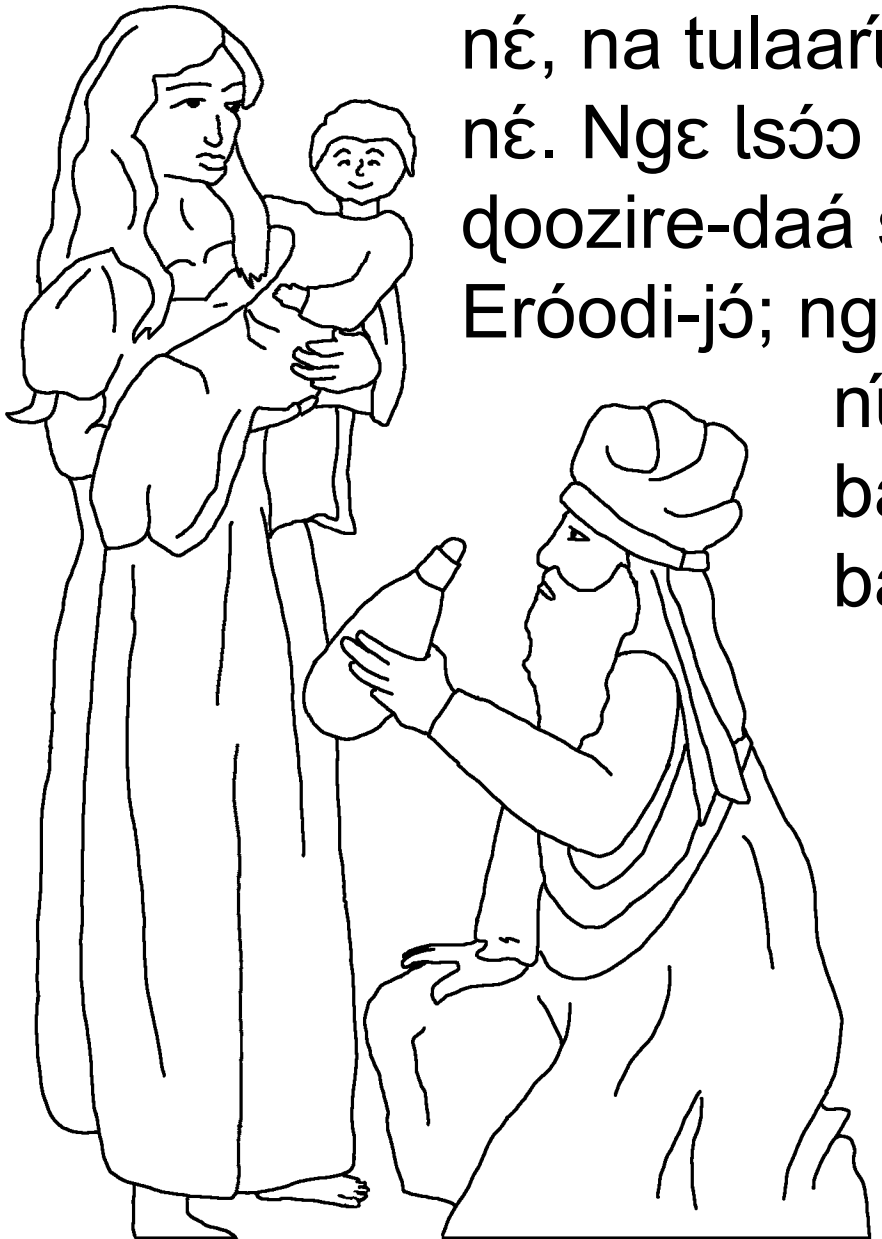


Wúro waaŋmátı wɛ bılɛ́ bıtɛ́ nɛ́, bɔɔgbɔ́ɔ nílbááwʊ. Ngɛ baana wılɔ́ wenká baagáná kɛ wísı ɖaagalıɪɖɛ́ nɛ́ baazá-daá kɛ́nɖɛɛ́. Kaadála lénlé bú wɛ nɛ́, ngɛ kaazíŋ. Ngɛ baazʊ́ʊ ɖaána-daá bɔmɔɔná bú na ıgɔɔ Marıyáma.





Ńna gɛ baagá baqʊná-rɔ bokúu bú tɛ́ɛ́dɪ, bobóqi bagbɪná-daá balɪzí siká, cɛ́lɛ bɪná-dɛ́ɛ tulaarí bónvuudí nɛ́, na tulaarí bányÿaá kɪ sɪsɪ míiri nɛ́. Ngɛ lsɔ́ɔ waabásɪ wɛ qoozire-daá sɪsɪ bákabísɪ Eróodi-jɔ́; ngɛ bɔɔgbɔɔná níbááwʊ nakírɪ babísɪ balaadɔ́ɔ-daá.



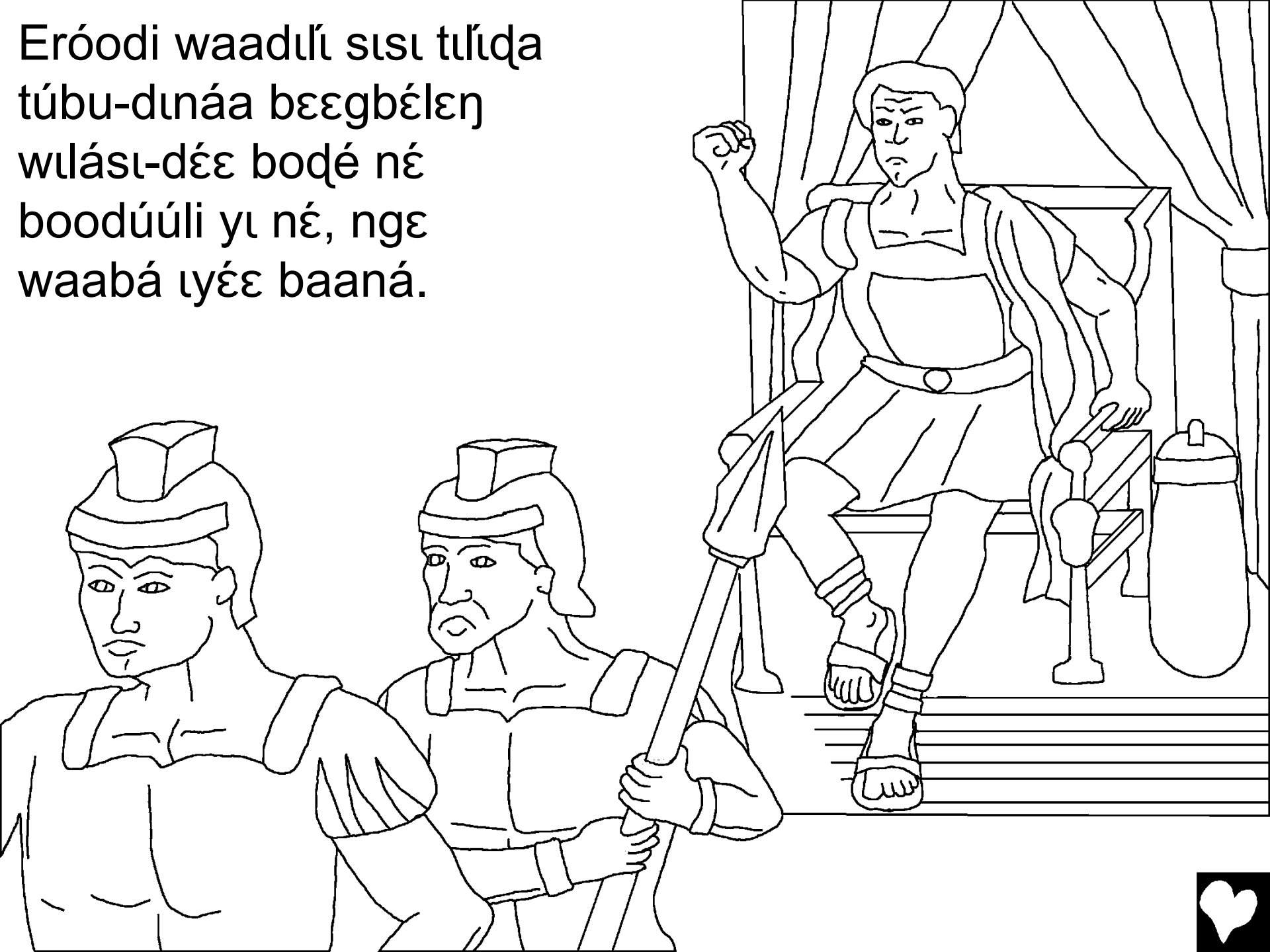



Bɛɛɖɛ́ɛ wɔ́rɔ́ né, ngɛ Ɗádʊ́ʊ
lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ malááýɪka waaɖʊ ɪĺɪɪ
Ísifu-rɔ ɖoozire-daá ɪtɔ́ yɪ sɪsɪ:
«Kʊrʊ́, kpɔɔ bú na ɪgɔɔ ise
ɪɖɛ́ɛ Mísɪra. Cɔɔ ńna hálɪ
sáátɪ wenkí sɪ mɔdɔ́ nya
sɪsɪ ngábɪsɪ né, káma
Eróodi wɔ́ngɔnɪ́ ɪcáa bú
sɪ ɪkʊ yɪ.»

Ísifu waagʊrʊ́ ɪkpɔ́ɔ bú na ɪgɔɔ nuvoowú bɛɖɛ́ɛ Mɪ́sɪra. Wɔɔjɔ́ɔ ńna hálɪ Eróodi ɪkɔ́nɪ ɪsɪ́. Bɪɪlá bɪlɛ́ gɛ na wenfi lsɔ́ɔ waaŋmatɪná anɖébi nɔ́ nɛ́ ikóódi; waaŋmátɪ gɛ sɪsɪ: «Mááyáa mebiyaalʊ́ sɪsɪ ɪ́lɪɪ Mɪ́sɪra.»



Eróodi waadıĺı sısı tıĺıɖa túbu-dınáa bɛɛgbɛ́lɛŋ wılásı-dɛ́ɛ boɖé nɛ́ boodúúli yı nɛ́, ngɛ waabá ıyɛ́ɛ baaná.

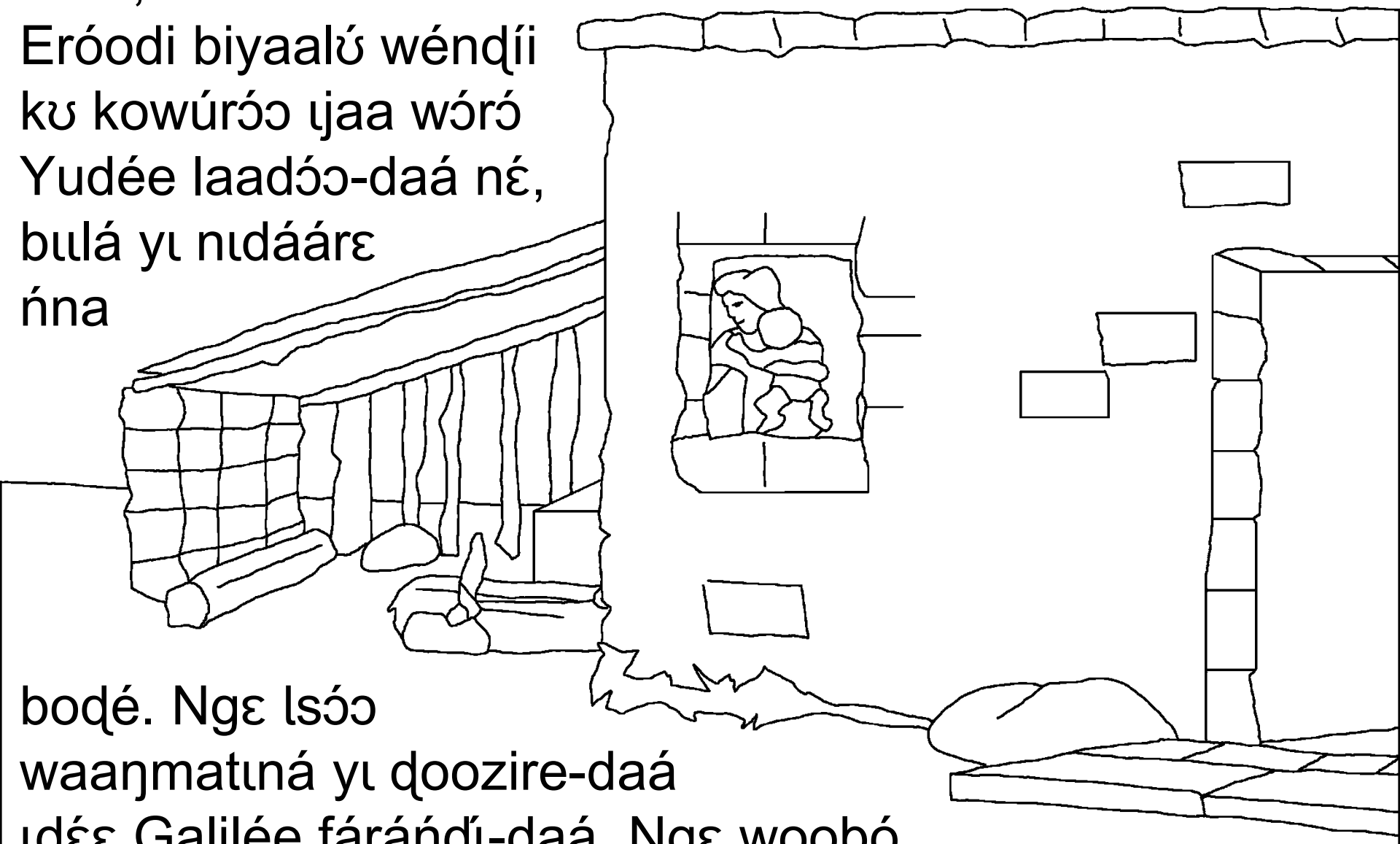


Ngɛ waava wɛ́ɖɛ sɪsɪ bákʊ́ bíya abaaláa ŕɪŋa bɔwɛná bíɪ́zɪ nasɪ́lɛ ngbɔ́ɔ ngédi nɛ́ Bɛtɪlɛhɛ́ɛm na kɪdɛ́ɛ fáráńdɪwá-daá. Bíɪ́zɪ sɪḿ sɪdaá gɛ tɪĺɪɖa waawɪ́lɪ sɪsɪ bánlʊrʊ́ʊ bú ɪmʊ́.



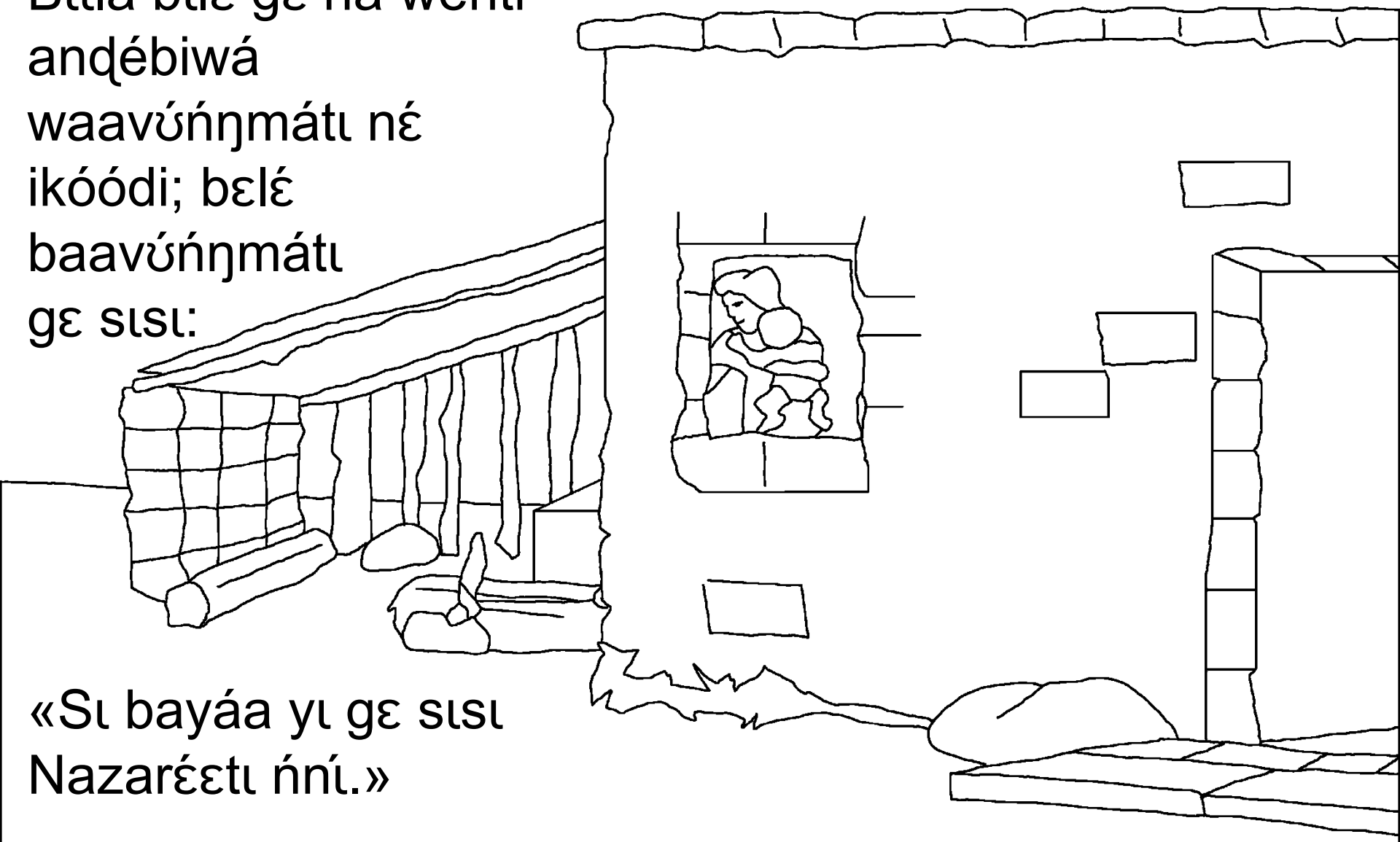

Eróodi sím wórɔ́ gɛ lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ
malááýɪka waaqʊ ɪĺɪɪ Ísifu-rɔ
qoozire-daá Mísɪra laadɔ́ɔ
-daá. Ngɛ wɔɔdɔ́ Ísifu sɪsɪ:
«Kʊrʊ́, kpɔɔ bú na ɪgɔɔ nbísɪ
Israyɛ́ɛlɪ laadɔ́ɔ-daá,
káma, wenbá
bánvʊnjáádɪ sɪ bakʊ bú
nɛ́ baazí.»

Amá, waaníɩ sɩsɩ Arɩkelawɔ́ɔsɩ
Eróodi biyaalʊ́ wénɖíi
kʊ kowúrɔ́ɔ ɩjaa wɔ́rɔ́
Yudée laadɔ́ɔ-daá nɛ́,
bɩɩlá yɩ nɩdáárɛ
ńna



boɖé. Ngɛ lsɔ́ɔ
waaŋmatɩná yɩ ɖoozire-daá
ɩɖɛ́ɛ Galilée fáráńďɩ-daá. Ngɛ woobó
ɩcɔ́ɔ tɛ́ɛ́dɩ bánÿaá tɩ sɩsɩ Nazarɛ́ɛtɩ nɛ́ tɩdaá.

Bɩɩlá bɩlɛ́ gɛ na wenɗi anɖébiwá waavʊ́ńŋmátɩ nɛ́ ikóódi; bɛlɛ́ baavʊ́ńŋmátɩ gɛ sɩsɩ:



«Sɩ bayáa yɩ gɛ sɩsɩ Nazarɛ́ɛtɩ ńnɩ́.»

Káma, lsɔ́ɔ wɔɔzɔ́ɔ́lı qúúlínya páá hálı ıkpɔ́ɔ lbiyaalʊ́ kʊ́qʊmʹ weenʹi ıwɛná yı né ıfa, na weenʹi ırʹıŋa waava yı toovonúm né ́ıkɛtɛlɛ́ŋ, amá, iyuú weezuú kıdɛ́ndɛŋ́ né.

Róóma ńba 3:23 lráa ŕıŋa waalá alaháácı́; biiyéle bódónÿuú bana lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ ásícé.

Róóma ńba 6:23 Káma, alaháácı́-dɛ́ɛ kıvɛrɛwʊ gɛ sím. Amá, ɖána Ðádʊ́ʊ Yeésu Krísto ɖáálá kʊ́ɖʊḿ né, kʊjɔɔwʊ lsɔ́ɔ wánlám ɖáa kı né gɛ weezuú kídɛ́ndɛ́ŋ né.

Éburu ńba 9:27 Ngɛ ńŋınáa kʊ́ɖʊńbı gɛ ırʊ́ wánzím na bʊwɔ́rɔ́ né, bafʊʊná yı tɔ́m né,

Efɛ́ɛzı ńba 2:8,9 lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ kʊnyɔnnıırɛ́-rɔ gɛ mííyúú lɛ́ɛ́dı, bıka míívá toovonúm né-rɔɔzí ɖʊɖɔ gɛ. Bıdɛkɛ́ɛ na mídıtıŋa mídɛ́ɛ ɖóni-daá gɛ mííyúú na lɛ́ɛ́dı, lsɔ́ɔ-dɛ́ɛ kʊjɔɔwʊ gɛ bıgɛ́ɛ. Bıdɛkɛ́ɛ lakásı kazɔ́ɔ gɛ míílá gɛ lsɔ́ɔ wɛɛlɛ́ɛ míı, na naárʊ íkɔnı ılá kúúŕi.

Róóma ńba 10:9,10 A nyáává toovonúm sısı lsɔ́ɔ weevéézi Yeésu ıĺıı ısıɋáa-daá, ngɛ a nyááŋmátı ná nyɔ́nɔ́ɔ sısı ıgɛ́ɛ na Nyádʊ́ʊ, nyónÿuú lɛ́ɛ́dı.
Káma, ırʊ́-dɛ́ɛ toovonúm fáa wángalıınáa iwenbiré-daá gɛ, ngɛ weeńi waava toovonúm nɛ́, lsɔ́ɔ wéndeezí bʊdʊ́ʊ sısı ızıızɛ́ɛ. Bıka a ırʊ́ wánŋmatınáa ınɔ́ɔ sısı waava toovonúm, lsɔ́ɔ wɛ́nlɛɛ́ bʊdʊ́ʊ.

Yʊháánı 3:16,17 Káma, lsɔ́ɔ wɔɔzɔ́ɔlı ɋúúlínya páá hálı ıkpɔ́ɔ Ibiyaalʊ́ kʊ́ɋʊḿ weeńi ıwɛná yı nɛ́ ıfa, na weeńi ırĺŋa waava yı toovonúm nɛ́ ĺkɛtɛlɛ́ŋ, amá, iyuú weezuú kídɛ́ndɛ́ŋ nɛ́. Káma, lsɔ́ɔ tekédiri Ibiyaalʊ́ ɋúúlínya-daá sısı ıkʊ ıráa tɔ́m; amá, weegédíri yı gɛ sısı ĺkɔnı ılɛ́ɛ wɛ.

1 Yʊháánɪ 5:11-13 Seríya kɪḿ gɛ sɪsɪ lsɔ́ɔ waava ɖáa weezuú kídɛ́ndɛŋ́ nɛ́, bɪka weezuú kɪḿ nɛ́, ɖána Ibiyaalʊ́ ɖáálá kʊ́ɖʊḿ nɛ́ gɛ waava ɖáa kɪ. Weeńi ína Biyaalʊ́ʊ baalá kʊ́ɖʊḿ nɛ́, wooyuú weezuú kɪḿ, amá, weeńi ína lsɔ́ɔ Biyaalʊ́ badalá kʊ́ɖʊḿ nɛ́ fɛ́ýína kɪ. Mááŋmáa míɪ tɪlɛ́ tɪŕɪŋa bɪlɛ́ gɛ na iyuú ɪtɪlǐ sɪsɪ míwɛná weezuú kídɛ́ndɛŋ́ nɛ́, mínyɔ́ɔ wenbá mǐívá lsɔ́ɔ Biyaalʊ́ toovonúm nɛ́.

Maatéwu 1-2; Lúka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Tem Bible (kdh) © 2019, ABTem. All rights reserved.

https://live.bible.is/bible/KDHABT/GEN/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org